

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przyszedł do niego, oto trwał on jeszcze przy swoim całopaleniu,* a z nim książęta Moabu. I zapytał go Balak: Co oznajmił JHWH? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Bileam przyszedł do Balaka, ten wciąż stał przy swoim całopaleniu, a razem z nim stali książęta Moabu. Balak zapytał: I co oznajmił PAN?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł więc do niego, a oto on stał przy swoim całopaleniu, a z nim książęta Moabu. I Balak zapytał go: Cóż ci JAHWE powiedział?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wróć się do Balaka, a tak mów. Przyszedł tedy do niego, a oto on stał przy całopaleniu swoim, i książęta Moabskie z nim; i rzekł mu Balak: Cóż ci powiedział Pan?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wróciwszy się znalazł go stojącego u całopalenia swego i książęta Moabitów z nim. Do którego Balak: Co, prawi, mówił PAN?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wrócił do niego, on stał jeszcze razem z książętami Moabu przy całopalnej ofierze. Balak zapytał go: Co Pan powiedział?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszedł do niego, stał oto jeszcze przy swoim całopaleniu, a z nim książęta moabscy. I rzekł do niego Balak: Co powiedział Pan?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wrócił do niego, on nadal stał przy ofierze całopalnej, a z nim przywódcy Moabu. Balak zapytał go: Co JAHWE powiedział?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wrócił do niego, on stał jeszcze wraz z dostojnikami Moabu przy swojej ofierze całopalnej. Balak zapytał: „I cóż JAHWE powiedział?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powrócił więc do niego; ten zaś stał przy swoim całopaleniu wraz z książętami moabskimi. I spytał go Balak: - Cóż powiedział Jahwe?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy [Bilam] przyszedł do niego, stał on obok swojego oddania wstępującego [ola], a dostojnicy Moawu z nim. Powiedział do niego Balak: Co mówił Bóg?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся до нього, він і стояв при своєму цілопаленні, і всі старшини Моава з ним. І сказав йому Балак: Що сказав Господь?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przyszedł do niego; a oto stał on przy swoim całopaleniu, a z nim książęta Moabu. I Balak do niego rzekł: Co powiedział WIEKUISTY?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten więc przyszedł do niego, a oto on stał przy swoim całopaleniu, z nim zaś książęta Moabu. Wtedy Balak rzekł do niego: "Co mówił Jehowa?"

¹⁾ Wg PS Im.